

TRUMPUS IN DUAS DIURNARIAS VERBIS CONTUMELIOSIS INVEHITUR.

1 TRUMPUS PRAESES CIVITATUM FOEDERATARUM AMERICAЕ SOLET MALEDICERE DIURNARIIS EARUM DOMORUM NUNTIIS PUBLICANDIS, QUAS „VULGARIA DIVULGATIONIS INSTRUMENTA“ APPELLAT ATQUE INCREPITAT.

2 SIC NUPER DIXIT DIURNARIAE CUIDAM, QUAE EPHEMERIDI TEMPORIBUS NEOEBORACENSIBUS (ANGLICE *NEW YORK TIMES*) OPERAM NAVAT, EAM RELATRICEM MEDIOCREM ESSE, QUAE „ET ANIMO ET CORPORE“ MONSTRUM FOEDUM ESSET.

3 IN AËROPLANO VI AËRIA I (PRIMA) (ANGLICE AIR FORCE ONE), APPELLATO TRUMPUS DIURNARIAM SEDIS NUNTIIS DIVULGANDIS NOMINE *BLOOMBERG* INTERROGANTEM INTERPELLAVIT, CUM DICERET: „TACE, O PORCELLULA, TACE.“

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS.

0-1 Trumpus (*Eigennamen*) — **duo, duae, duo** zwei — **diurnaria** Journalistin — **verbum** Wort — **contumeliosus, -a, -um** herabwürdigend, beleidigend — **invehi, invector, invectus sum in + Akk.** (*Deponens*) jdn. heftig angreifen, losgehen auf — **praeses, praesidis m.** Präsident — **Civitates Foederatae Americae** USA — **solēre, soleo + Inf.** zu tun pflegen, immer wieder tun — **maledicere + Dat.** beleidigen — **domus nuntiis publicandis** Publikationsstelle, Publikation (< **domus** Haus, Stätte, **nuntius** Nachricht, **publicare** veröffentlichen) (*es handelt sich um das dativische Gerundivum der Verwaltungssprache zur Angabe des Zwecks*) — **vulgaris, -e** gewöhnlich, alltäglich, gemein; *hier:* Mainstream-... — **divulgationis instrumenta** Medien (< **divulgatio, -onis f.** Verbreitung, Veröffentlichung, **instrumentum, -i n.** Mittel, Werkzeug) —

appellare nennen — **increpitare** beschimpfen, mit Worten hart anfahren

2-3 sic so — **nuper** (*Adv.*) jüngst, neulich — **dicere, dico, dixi** sagen — **quidam, quaedam, quoddam** einer, eine, eines (*man vermeidet die Nennung des Namens*) — **ephemeris, -idis f.** Zeitung — **Tempora Neoeboracensia** New York Times (*Eigennamen*) (**tempus, -oris n.** Zeit, **Neoeboracensis, -e** zu New York gehörig) — **operam navare + Dat.** tätig sein bei/für (< **opera, -ae f.** Dienst, **navare** emsig tun, emsig erweisen) — **relatrix, -icis f.** Reporterin — **mediocris, -e** mittelmäßig; niederen Standes — **animo** (*Abl. limitationis*) innerlich, geistig — **corpore** (*Abl. limitationis*) äußerlich, körperlich — **monstrum, -i n.** Scheusal — **foedus, -a, -um** hässlich, abscheulich, abstoßend — **aëroplanum, -i n.** Flugzeug — **vis, vis f.** Macht. Kraft; *hier:*

force — **aërius, -a, -um** Luft-... — **I = primus, -a, -um** erster (*Die Römer zählten Militäreinheiten mit römischen Nummern (I, II, III ...) und Ordinalzahlen.*) — **sedes nuntiis divulgandis** (*Gerundivum!*) Nachrichtenagentur (**sedes, sedis f.** Sitz, **divulgare** verbreiten, veröffentlichen) (*vgl. domus nuntiis publicandis*) — **nomine** namens (*Abl. limitationis*) (**nomen, -inis n.**) — **Bloomberg** (*Eigennamen*) — **interrogare** eine Frage stellen (*das Objekt „ihm“ wird nicht ausgedrückt*) — **interpellare** unterbrechen, ins Wort fallen — **cum + Konj.** wobei (*cum explicativum*) — **tacēre** schweigen (*tace ist Imperativ*) — Die Interjektion **o** wird beim Vokativ in affektvoller Rede verwendet. — **porcellula, -ae f.** Schweinchen (*weiblich*)

Deutscher Ursprungstext:

Trump beleidigt zwei Journalistinnen grob.

- 1** US-Präsident Trump äußert sich immer wieder abfällig über Journalisten von Publikationen, die er als „Mainstream-Medien“ beschimpft.
- 2** So sagte er jüngst zu einer Korrespondentin der „New York Times“, sie sei eine drittklassige Reporterin, die „innen wie außen“ hässlich sei.
- 3** An Bord der Air Force One unterbrach er die Frage einer Journalistin der Nachrichtenagentur Bloomberg mit den Worten, „Sei still, sei still, Schweinchen“.

Trump beleidigt zwei Journalistinnen grob.

1 US-Präsident Trump äußert sich immer wieder abfällig über Journalisten von Publikationen, die er als „Mainstream-Medien“ beschimpft.

2 So sagte er jüngst zu einer Korrespondentin der „New York Times“, sie sei eine drittklassige Reporterin, die „innen wie außen“ hässlich sei.

3 An Bord der Air Force One unterbrach er die Frage einer Journalistin der Nachrichtenagentur Bloomberg mit den Worten, „Sei still, sei still, Schweinchen“.



TRUMPUS IN DUAS DIURNARIAS VERBIS CONTUMELIOSIS INVEHITUR.

1 TRUMPUS PRAESES CIVITATUM FOEDERATARUM AMERICAЕ SOLET MALEDICERE DIURNARIIS EARUM DOMORUM NUNTIIS PUBLICANDIS, QUAS „VULGARIA DIVULGATIONIS INSTRUMENTA“ APPELLAT ATQUE INCREPITAT.

2 SIC NUPER DIXIT DIURNARIAE CUIDAM, QUAE EPHEMERIDI TEMPORIBUS NEOEBORACENSIBUS (ANGLICE *NEW YORK TIMES*) OPERAM NAVAT, EAM RELATRICEM MEDIOCREM ESSE, QUAE „ET ANIMO ET CORPORE“ MONSTRUM FOEDUM ESSET.

3 IN AËROPLANO VI AËRIA I (PRIMA) (ANGLICE AIR FORCE ONE), APPELLATO TRUMPUS DIURNARIAM SEDIS NUNTIIS DIVULGANDIS NOMINE *BLOOMBERG* INTERROGANTEM INTERPELLAVIT, CUM DICERET: „TACE, O PORCELLULA, TACE.“

CONVERTIT IN LATINUM VULCANUS.

0-1 **Trumpus** (*Eigenname*) — **duo, duae, duo** zwei — **diurnaria** Journalistin — **verbum** Wort — **contumeliosus, -a, -um** herabwürdigend, beleidigend — **invehi, invector, invectus sum in + Akk.** (*Depoens*) jdn. heftig angreifen, losgehen auf — **praeses, praesidis m.** Präsident — **Civitates Foederatae Americae USA** — **solēre, soleo + Inf.** zu tun pflegen, immer wieder tun — **maledicere + Dat.** beleidigen — **domus nuntiis publicandis** Publikationsstelle, Publikation (< **domus** Haus, Stätte, **nuntius** Nachricht, **publicare** veröffentlichen) (*es liegt das dativische Gerundivum der Verwaltungssprache vor zur Angabe des Zwecks*) — **vulgaris, -e** gewöhnlich, alltäglich, gemein; *hier: Mainstream-...* — **divulgationis instrumenta** Medien (< **divulgatio, -onis f.** Verbreitung, Veröffentlichung,

instrumentum, -i n. Mittel, Werkzeug) — **appellare** nennen — **increpitare** beschimpfen, mit Worten hart anfahren

2-3 **sic** so — **nuper** (*Adv.*) jüngst, neulich — **dicere, dico, dixi** sagen — **quidam, quaedam, quoddam** einer, eine, eines (*man vermeidet die Nennung des Namens*) — **ephemeris, -idis f.** Zeitung — **Tempora Neoeboracensia** New York Times (*Eigenname*) (**tempus, -oris n.** Zeit, **Neoeboracensis, -e** zu New York gehörig) — **operam navare + Dat.** tätig sein bei/für (< **opera, -ae f.** Dienst, **navare** emsig tun, emsig erweisen) — **relatrix, -icis f.** Reporterin — **mediocris, -e** mittelmäßig; niederen Standes — **animo** (*Abl. limitationis*) innerlich, geistig — **corpore** (*Abl. limitationis*) äußerlich, körperlich — **monstrum, -i n.** Scheusal — **foedus, -a, -um** hässlich,

abscheulich, abstoßend — **aëroplanum, -i n.** Flugzeug — **vis, vis f.** Macht. Kraft; *hier: force* — **aërius, -a, -um** Luft-... — **I = primus, -a, -um** erster (*Die Römer zählten Militäreinheiten mit römischen Nummern (I, II, III ...) und Ordinalzahlen.*) — **sedes nuntiis divulgandis** (*Gerundivum!*) Nachrichtenagentur (**sedes, sedis f.** Sitz, **divulgare** verbreiten, veröffentlichen) (*vgl. domus nuntiis publicandis*) — **nomine** namens (*Abl. limitationis*) (**nomen, -inis n.**) — **Bloomberg** (*Eigenname*) — **interrogare** eine Frage stellen (*das Objekt „ihm“ wird nicht ausgedrückt*) — **interpellare** unterbrechen, ins Wort fallen — **cum + Konj.** wobei (*cum explicativum*) — **tacēre** schweigen (**tace** ist Imperativ) — Die Interjektion **o** wird beim Vokativ in affektvoller Rede verwendet. — **porcellula, -ae f.** Schweinchen (*weiblich*)